■ **تذکّر مهم:** در ترجمهٔ صحیح باید به سیاق عبارت(بافت سخن) توجّه کرد.

ترجمه، هنر و علم است و باید ذوق و سلیقهٔ مترجم همراه توانـمندی‌های زبانی مانند شناختِ ویژگی‌های زبان مبدأ و مقصد باشد.

این دو آیهٔ کریمه را ترجمه کن.

اِخْتَبِـرْ نَفْسَكَ (۱): تَرجِمْ هاتَيـنِ الْآيَتَيـنِ الْكَريـمَتَيـنِ.

۱ــ ﴿فَـهٰذا يَومُ الْبَعْثِ[۱] وَلٰكِنَّـكُـم كُنـتُم لا تَعْلَمونَ﴾ اَلرّوم : ٥٦

پس این روز رستاخیز است ولی شما نمی دانستید

۲ــ ﴿إِنَّ اللهَ يُـحِبُّ الَّذينَ يُقاتِلونَ في سَبيلِهِ صَفّاً كَأَنَّـهُم بُنْيانٌ مَرْصوصٌ[۲]﴾ اَلصَّفّ : ٤

همانا خداوند دوست دارد کسانی را که می جنگند در راهش صف در صف گویی آنها ساختمانی استوار هستند.

۲ــ لَا النّافيَةُ لِلْجِنْسِ

تاکنون با سه معنای حرف «لا» آشنا شده‌اید:

۱ــ لا به معنای «نه» در پاسخ به «هَلْ» و «أَ» مانند أَ أَنتَ مِن بُجنورد؟ لا، أَنَا مِن بيرجَند.

۲ــ لای نفی مضارع مانند لا يَذْهَبُ: نـمی‌رود.

۳ــ لای نهی مانند لا تَذْهَبْ: نرو.

و به معنای «نباید» بر سر فعل مضارع اوّل و سوم شخص؛ مانند لا يَذْهَبْ: نباید برود.

۱- **اَلْبَعْث:** رستاخیز

۲- **اَلْبُنيانُ الْمَرصوصُ:** ساختمان استوار